

## The Arab World [18]

The experience described above and many others suggested to me that Arabs might actually have a wholly contrasting set of assumptions concerning the body and the rights associated with it.

上記のような経験や他の多くの経験から、アラブ人は身体とそれに関連する権利に関し

て、実際にはまったく対照的な一連の思い込みを持っている可能性があると思つた。

- Sets of assumptions

一連の仮定、一連の思い込み

Assume は根拠のない考え、意見

- Concerning ~

～に関して

- Associated with ~

～に関連した

Certainly the Arab tendency to shove and push each other in public and to feel and pinch women in public conveyances would not be tolerated by Westerners. It appeared to me that they must not have any concept of a private zone outside the body. This proved to be precisely the case.

確かに、公共の場で押し合い、公共の乗り物の中で女性を触ったりつねったりするアラ

ブの傾向は、西洋人には容認されないだろう。私には、彼らには身体の外にあるプライ

ベートゾーンという概念がないに違いないと思えた。まさにその通りだった。

- Certainly

確かに、必ず

- **Shove**  
押しやる、押す（乱暴な意味で）
- **Conveyance**  
運搬、輸送、伝導、伝達
- **It appeared to me that ~**  
～のように思えた。
- **This is the case**  
これは本当である。